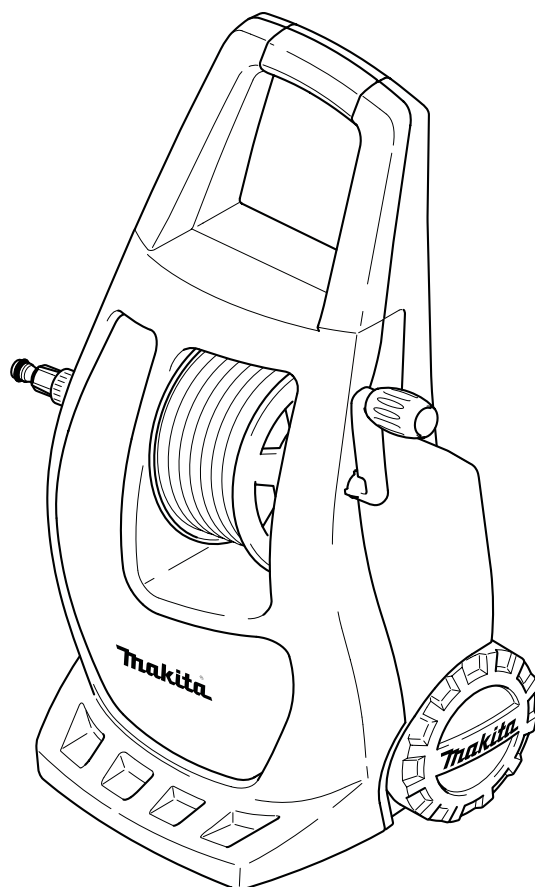
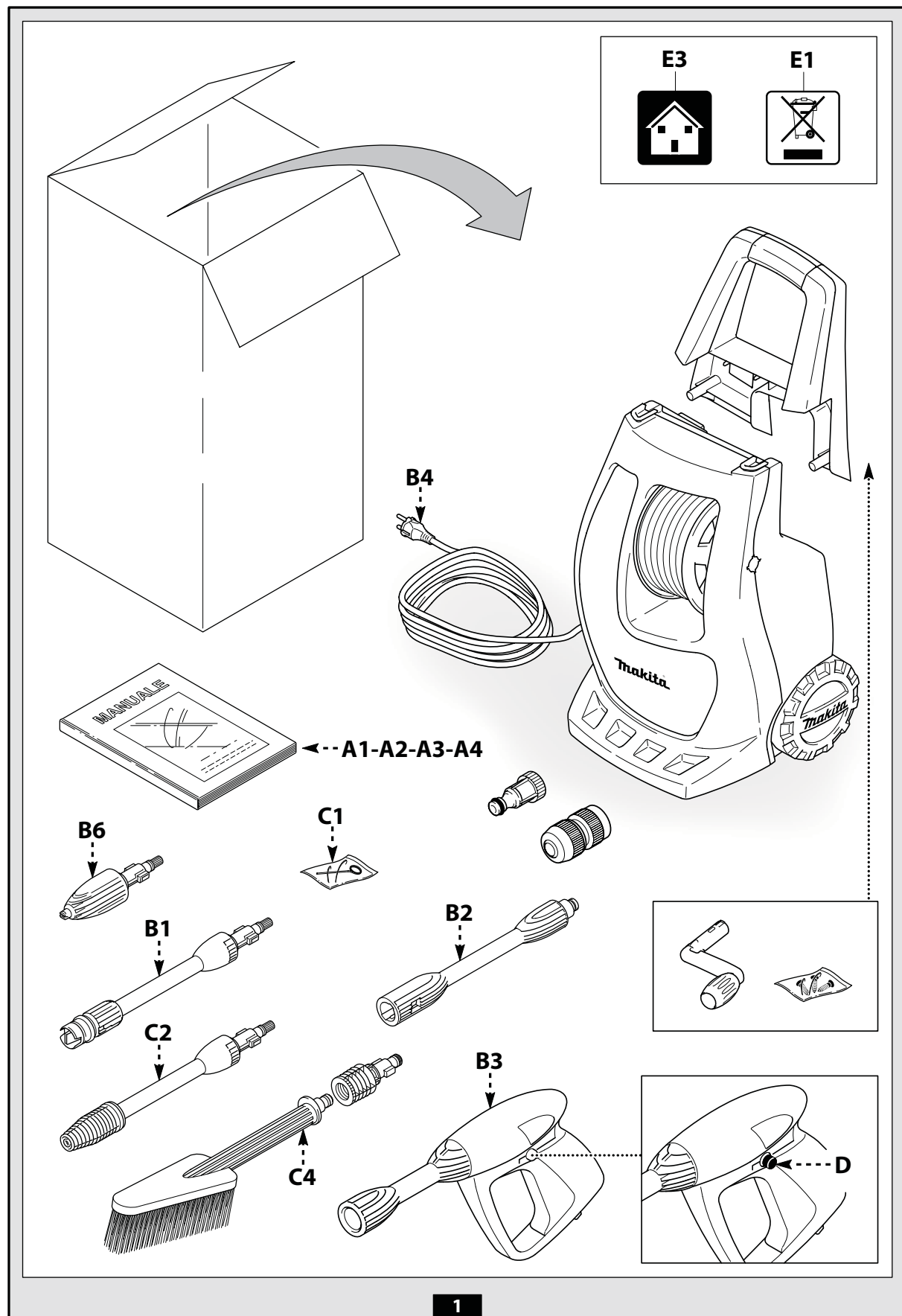


Makita®

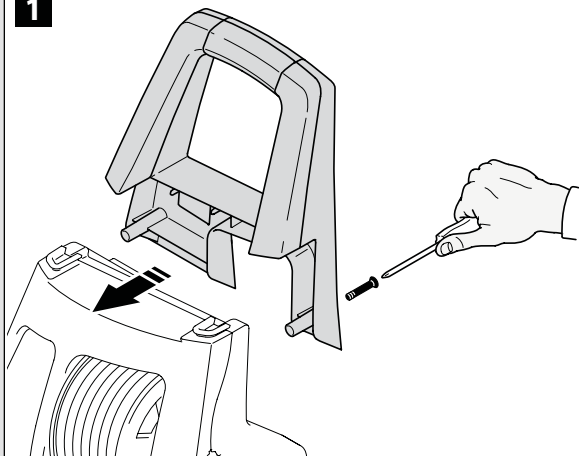
HW 112



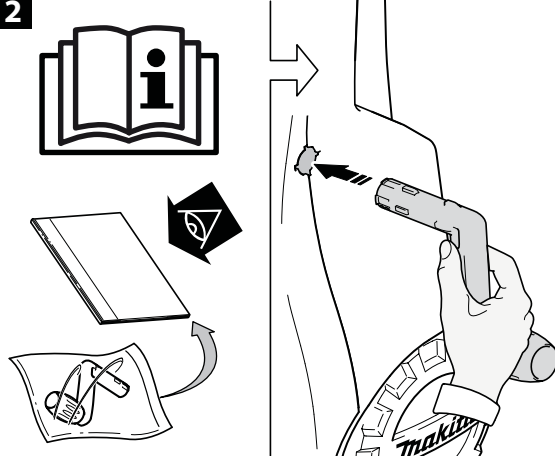
cod. 91713 - BU



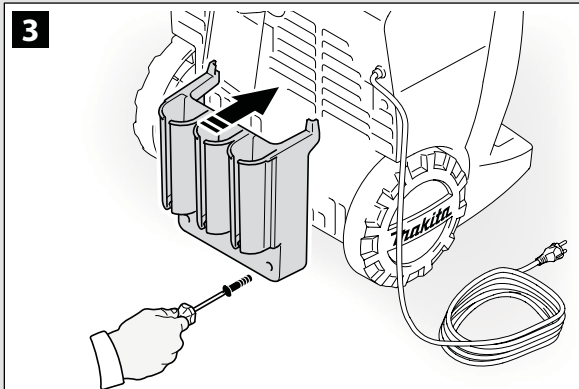
1



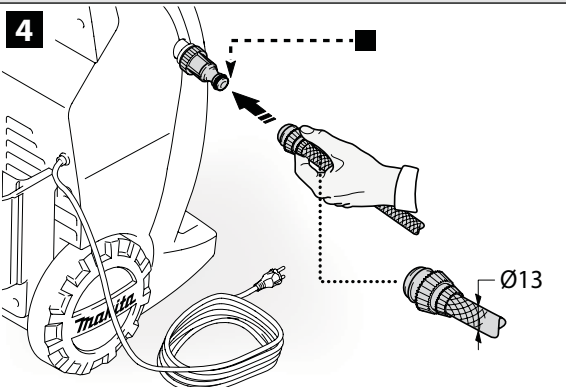
2



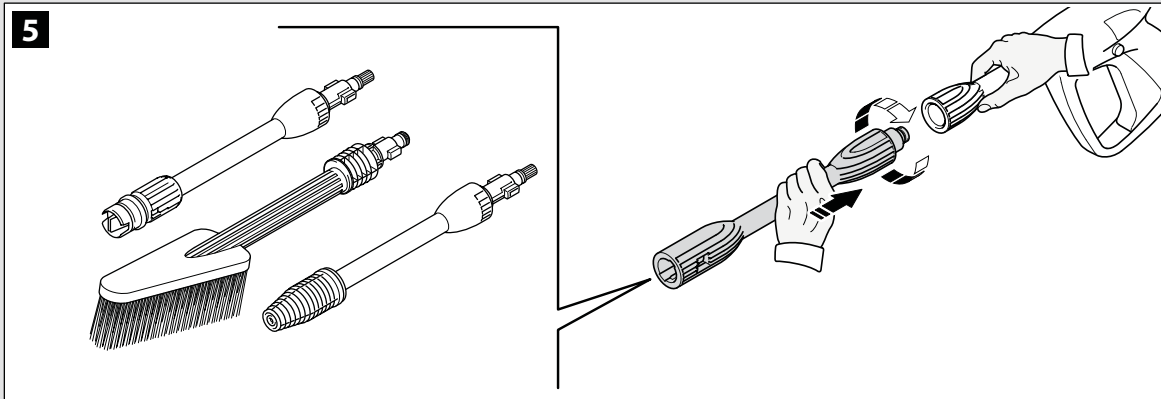
3



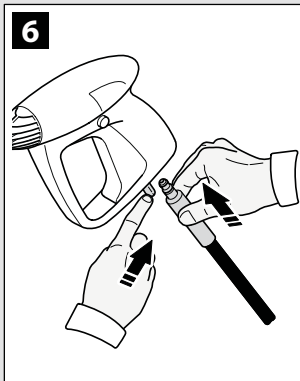
4



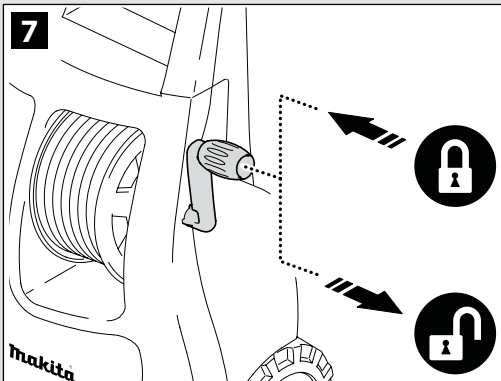
5



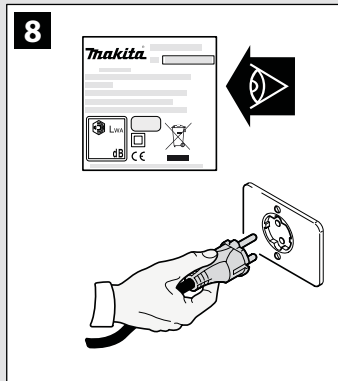
6

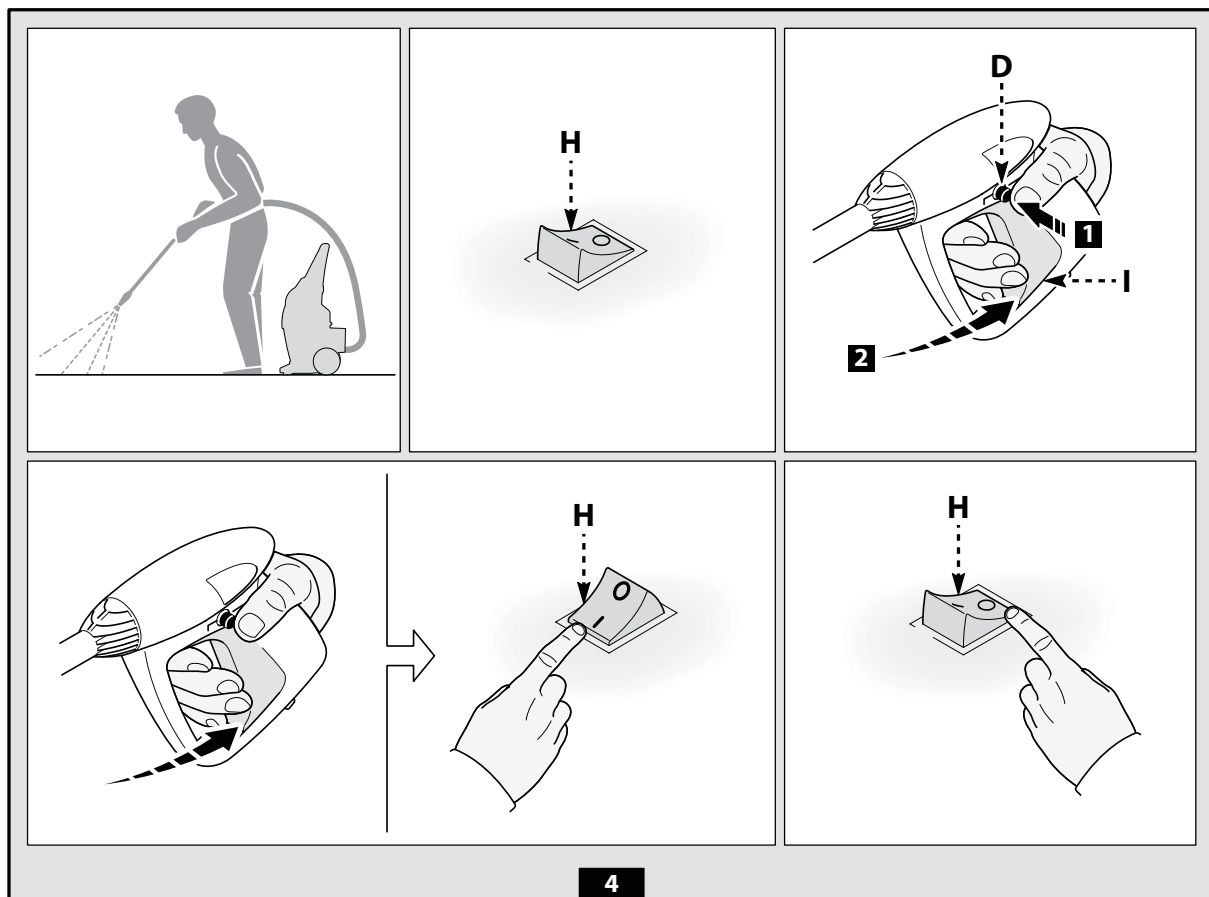
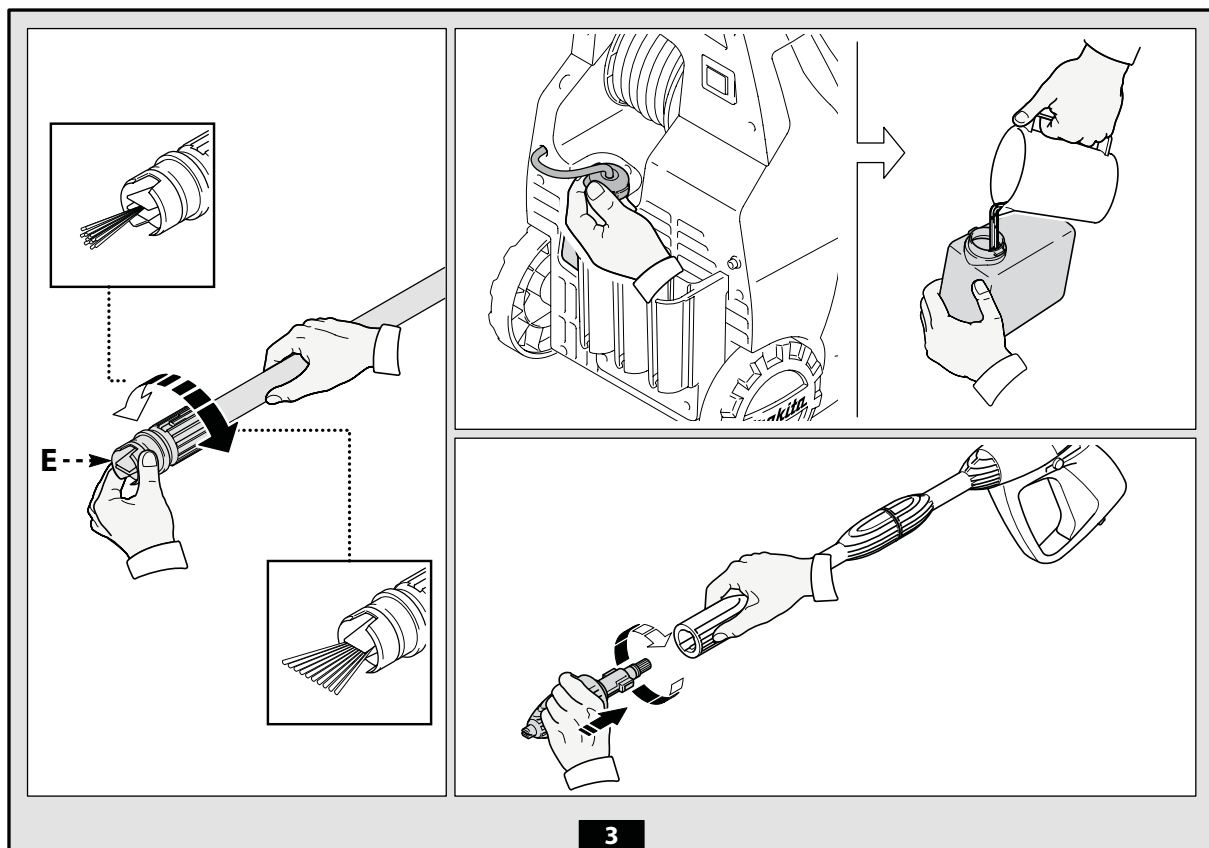


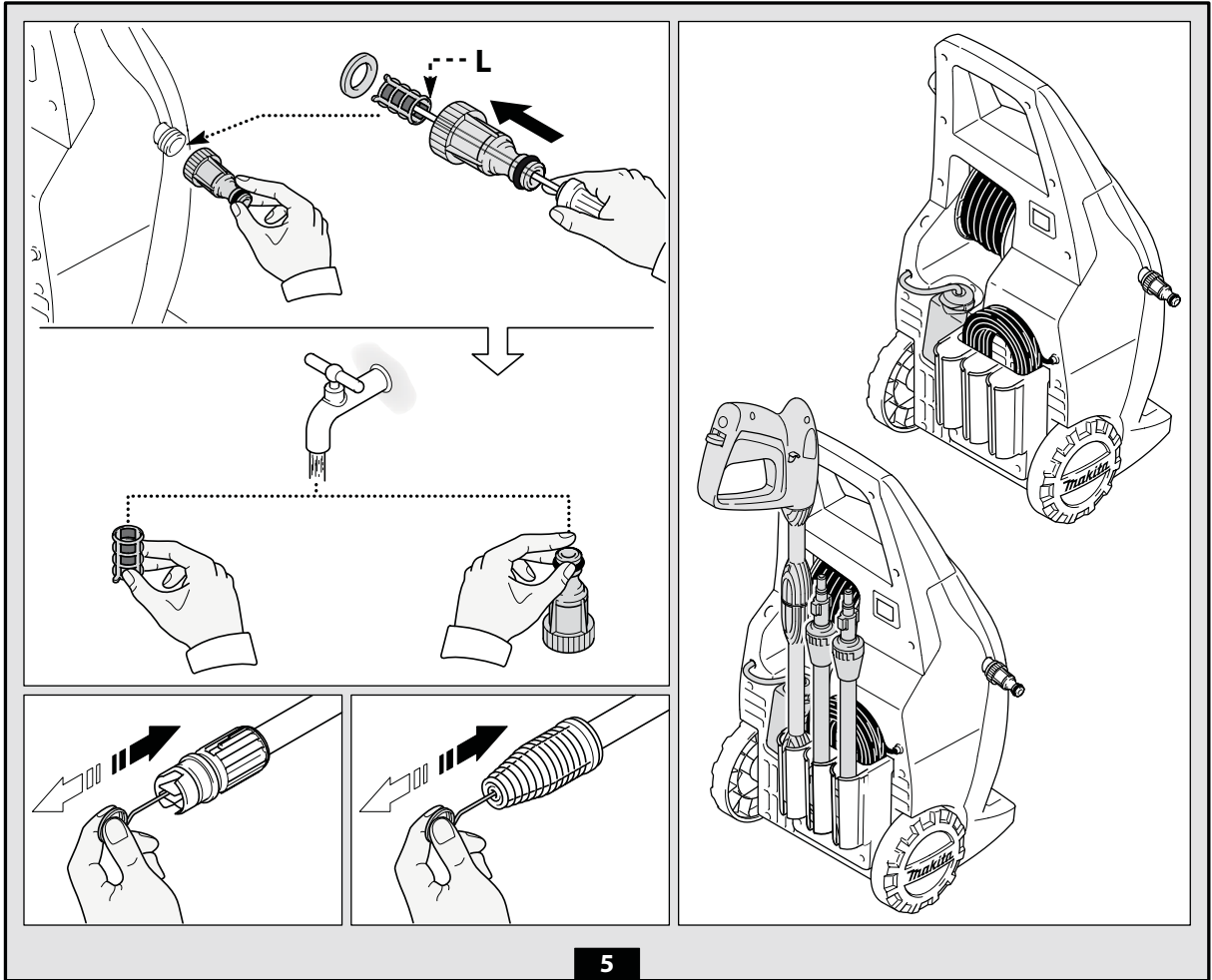
7



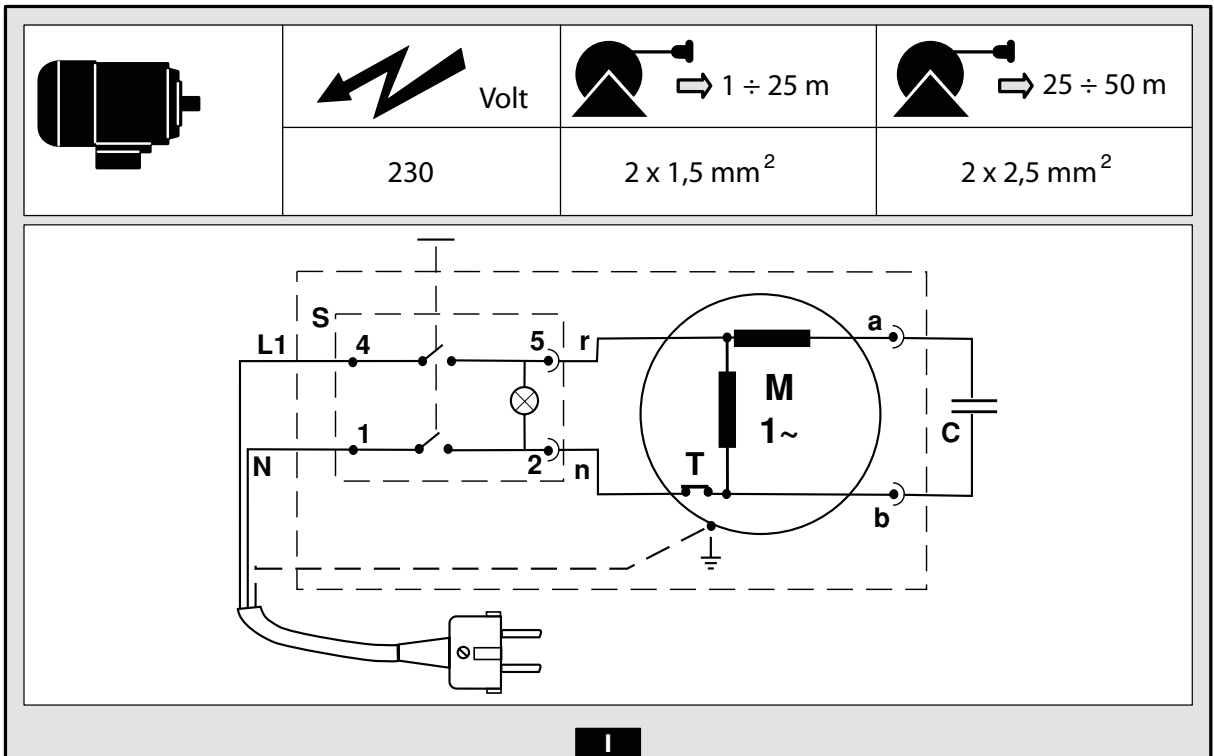
8







5



1

1 ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- 1.1** Приобретенный вами прибор - это изделие с высоким содержанием технологии, изготовленное одной из самых опытных европейских фирм, выпускающих насосы высокого давления. Для получения наиболее высокой отдачи мы составили данную инструкцию; просим вас внимательно прочитать ее и соблюдать ее при каждом пользовании устройством. Благодарим вас за сделанный выбор и желаем вам хорошей работы.

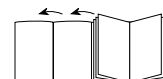
2 ТРЕБОВАНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ/ОСТАТОЧНАЯ ОПАСНОСТЬ

2.1 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ: НЕ ДЕЛАТЬ

- 2.1.1**     НЕ используйте с прибором воспламеняющиеся, токсичные жидкости или же имеющие характеристики, несовместимые с исправной работой прибора. Опасность взрыва или отравления
- 2.1.2**   НЕ направляйте струю воды на людей или животных. Опасность нанесения повреждений
- 2.1.3**   НЕ направляйте струю воды на сам прибор, электрические части и на другие электрические приборы. Опасность поражения электрическим током
- 2.1.4**  НЕ пользуйтесь прибором под дождем. Опасность короткого замыкания
- 2.1.5**  НЕ допускайте использования прибора детьми или неспособными людьми. Опасность несчастных случаев
- 2.1.6**   НЕ дотрагивайтесь до вилки или розетки мокрыми руками. Опасность поражения электрическим током
- 2.1.7**   НЕ используйте прибор с поврежденным электрическим шнуром. Опасность поражения электрическим током и короткого замыкания
- 2.1.8**   НЕ используйте прибор с поврежденным шлангом высокого давления. Опасность взрыва
- 2.1.9**  НЕ блокируйте рычаг пистолета в рабочем положении. Опасность несчастных случаев
- 2.1.10**  Убедитесь, что прибор снабжен табличкой с характеристиками, в случае ее отсутствия обратитесь к дистрибьютору. Устройства без данных табличек НЕ должны использоваться, так как они являются анонимными и потенциально опасными. Опасность несчастных случаев
- 2.1.11**   НЕ нарушайте и не изменяйте настройку регулировочного клапана и предохранительных устройств. Опасность взрыва
- 2.1.12**  НЕ изменяйте исходный диаметр струи головки. Опасное изменение работы
- 2.1.13**  НЕ оставляйте прибор без присмотра. Опасность несчастных случаев
- 2.1.14**  НЕ передвигайте прибор за **ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ШНУР** прибора. Опасность короткого замыкания
- 2.1.15** НЕ допускайте движения транспортных средств по шлангам высокого давления.
- 2.1.16** Не перемещайте машину, подтягивая ее за шланг высокого давления. Опасность взрыва
- 2.1.17** Струя высокого давления, направленная на шины, клапаны шин или другие компоненты под давлением, представляет собой потенциальную опасность. Избегайте использование комплекта вращающейся форсунки и поддерживайте расстояние до форсунки не менее 30 см во время чистки. Опасность взрыва

2.2 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ: ВЫПОЛНИТЬ

- 2.2.1**  Все токопроводящие части **ДОЛЖНЫ БЫТЬ ЗАЩИЩЕНЫ** от попадания воды. Опасность короткого замыкания
- 2.2.2**   **ПОДКЛЮЧАЙТЕ** прибор лишь только к пригодным источникам электрического питания, соответствующим действующим нормам (IEC 60364-1). Опасность удара током
-  **ВО ВРЕМЯ** запуска машина может создавать помехи в электросети.
- Работа с использованием дифференциального защитного выключателя обеспечивает дополнительную индивидуальную защиту (30 мА).
Модели, не оборудованные вилкой, должны устанавливаться квалифицированным персоналом.
Используйте лишь только разрешенные электрические удлинители с необходимым сечением проводников.
- 2.2.3**       
Высокое давление может вызвать отскок частей. Используйте одежду и средства защиты, которые обеспечат безопасность оператора. Опасность нанесения повреждений
- 2.2.4**  Перед выполнением работ на приборе **ВЫНЬТЕ** вилку из розетки. Опасность случайного включения
- 2.2.5**  Ввиду силы отдачи крепко **ДЕРЖИТЕ** пистолет во время нажатия рычага. Опасность нанесения повреждений
- 2.2.6**   **СОБЛЮДАЙТЕ** требования местной службы водоснабжения. Согласно норме EN 12729 (BA) прибор может подключаться непосредственно к городской водопроводной сети питьевой воды лишь только в том случае, если на питающей трубе установлен прямой клапан с опорожнением. Опасность заражения
- 2.2.7**  Обслуживание и/или ремонт электрических компонентов **ДОЛЖЕН** выполняться квалифицированным персоналом. Опасность несчастных случаев
- 2.2.8**  **СБРОСЬТЕ** остаточное давление перед отключением шланга устройства. Опасность нанесения повреждений
- 2.2.9**  Перед каждым использованием прибора **ПРОВЕРЯЙТЕ** затяжку болтов и сохранность компонентов прибора, проверяйте отсутствие сломанных и изношенных частей. Опасность несчастных случаев
- 2.2.10**     **ИСПОЛЬЗУЙТЕ** лишь только моющие средства, совместимые с облицовочными материалами шланга высокого давления и электрического шнура. Опасность взрыва и поражения электрическим током
- 2.2.11**   **ДЕРЖИТЕ** людей и животных на минимальном расстоянии 15 м. Опасность нанесения повреждений



3 ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ (РИС.1)**3.1 Пользование руководством**

Руководство по ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ - это составная часть вашего прибора; сохраните его для пользования в будущем. Перед установкой или использованием устройства внимательно прочитайте его. В случае перехода собственности на прибор, старый владелец обязан передать руководство новому владельцу.

3.2 Поставка

Прибор поставляется в картонной упаковке, в частично разобранном состоянии. Состав поставки представлен на рис.1

3.2.1 Поставляемая документация

- A1** Руководство по эксплуатации и обслуживанию
- A2** Инструкции по безопасности
- A3** Декларация соответствия
- A4** Гарантийные условия

3.3 Утилизация упаковки

Материалы, из которых состоит упаковка, не загрязняют окружающую среду. Тем не менее, их следует сдать в утиль или переработать по действующей норме в стране назначения.

3.4 Информационные сигналы

Соблюдайте сигналы, приведенные на табличках, установленных на приборе. Проверьте их постоянное наличие и разборчивость, в противном случае заменяйте их, устанавливая в исходное положение.

Табличка E1 обязывает **не утилизировать** прибор, как обычные городские отходы. Его можно сдать дистрибьютору при покупке нового прибора. Электрические и электронные части, из которых состоит прибор, не должны использоваться в непредназначенных целях ввиду наличия вредных для здоровья веществ.

3.4.1 Обозначения

Значок E2 обозначает, что прибор предназначен для профессионального использования, то есть, опытными людьми, знающими технику, нормы и законы, способными выполнять необходимую деятельность для использования и обслуживания прибора.



Значок E3 обозначает, что прибор предназначен для непрофессионального (бытового) использования.

4 ТЕХНИЧЕСКИЕ СВЕДЕНИЯ (РИС.1)**4.1 Предусмотренное использование**

Данный прибор предназначена для индивидуальной мойки автомашин, машин, плавсредств, каменной кладки и т.д., для удаления стойких загрязнений с помощью чистой воды и биоразлагающихся химических моющих средств.

Мойка двигателей транспортных средств разрешается лишь только в том случае, если грязная вода собирается для переработки согласно действующим нормам.

- Температура воды на входе: **см. паспортную табличку на приборе.**
- Давление воды на входе: **мин. 0,1 МПа - макс. 1 МПа.**
- Температура рабочей окружающей среды: **выше 0°C.**

Данный прибор соответствует норме EN 60335-2-79/A1.

4.2 Оператор

Для определения оператора, использующего прибор (профессиональный или непрофессиональный) см. значок, имеющийся на обложке.

4.3 Неразрешенное использование

Запрещается использование неопытными людьми, не прочитавшими и не усвоившими приведенные в руководстве инструкции.

Запрещается питание прибора воспламеняющимися, взрывчатыми и токсичными веществами.

Запрещается использовать прибор в потенциально воспламеняющейся или взрывоопасной атмосфере.

Запрещается использовать нефирменные и непредназначенные для данной модели принадлежности.

Запрещается вносить в прибор изменения. Внесение изменений прекращает действие Декларации соответствия и освобождает изготовителя от гражданской и уголовной ответственности.

4.4 Основные части (см. рис. 1)

- B1** Регулируемая головка
- B2** Удлинитель
- B3** Пистолет с предохранителем
- B4** Электрический шнур с вилкой
- B5** Шланг высокого давления
- B6** Емкость с моющим средством

4.4.1 Принадлежности

- C1** Инструмент для чистки головки
- C2** Комплект вращающейся форсунки
- C3** Ручка
- C4** Щетка (если предусматривается)
- C5** Наматыватель шланга (если предусматривается)

4.5 Защитные устройства**Внимание, опасность!**

Не нарушайте и не изменяйте настройку предохранительного клапана.

- Предохранительный и/или ограничительный клапан давления.

Предохранительный клапан является также ограничительным клапаном давления. Когда закрывается пистолет, клапан открывается и вода циркулирует под действием всасывания насоса.

- Предохранитель (D): предотвращает случайную подачу струи.

5 УСТАНОВКА (РИС.2)**5.1 Монтаж****Внимание, опасность!**

Все операции по установке и монтажу должны выполняться при отключенном от электрической сети приборе.

Последовательность монтажа см. на рис.2.

5.2 Установка вращающейся форсунки

(Для оборудованных моделей).

Комплект вращающейся форсунки обеспечивает большую мощность мойки. Использование вращающейся форсунки может совпасть с падением давления, равным 25% по сравнению с давлением, полученным при использовании регулируемой головки.

Тем не менее, ее использование позволяет получать более высокую мощность мойки благодаря эффекту вращения, придаваемому струе воды.

5.3 Электрическое подключение**Внимание, опасность!**

Убедитесь, что электрическая сеть соответствует напряжению и частоте (В - Гц), указанным на идентификационной табличке прибора (рис.2). Подключите прибор к электрической сети с исправной системой заземления и дифференциальной защитой (30 мА), которая будет отключать электрическое питание в случае коротких замыканий.

5.3.1 Использование удлинительных кабелей

Используйте кабели и вилки со степенью защиты "IPX5".

Сечение удлинительных кабелей должно быть пропорционально их длине: чем длиннее кабель, тем больше должно быть сечение, см. таблицу I.

5.4 Подключение воды**Внимание, опасность!**

Используйте лишь только фильтрованную или чистую воду. Кран для подключения воды должен обеспечивать производительность, равную производительности насоса.

Расположите прибор как можно ближе к водопроводной сети.

5.4.1 Соединительные патрубки

- Выход воды (OUTLET)
- Вход воды с фильтром (INLET)

5.4.2 Подключение к городской водопроводной сети

Прибор может быть подключен непосредственно к городской водопроводной сети питьевой воды лишь только в том случае, если на питающей трубе установлен прямой клапан с опорожнением, соответствующий действующим нормам. Убедитесь, что труба имеет диаметр не менее 13 мм, и что она усилена.

6 РЕГУЛИРОВКА (СТР.3)

- 6.1 Регулировка головки** (если предусматривается)
Для регулировки струи воды вращайте головку (E).
- 6.2 Регулировка подачи моющего средства** (если предусматривается)
Вращайте регулятор (F) для дозировки подачи моющего средства.
- 6.3 Регулировка подачи моющего средства**
Переведите регулирующую головку (E) в положение "■" для подачи моющего средства при правильном давлении (если предусматривается).
- 6.4 Регулировка давления** (если предусматривается)
Вращайте регулятор (G) для изменения рабочего давления. Давление показывается на манометре (при наличии).

7 СВЕДЕНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ (РИС. 4)**7.1 Органы управления**

- Пусковое устройство (H).

Переведите пусковое устройство в положение (ON/1) и подготовьте двигатель к работе.

Переведите пусковое устройство в пол. (OFF/0) для остановки работы прибора.

- Рычаг управления струей воды (I).

**Внимание, опасность!**

Прибор должен устанавливаться на прочную и устойчивую поверхность, как показано на (рис. 4).

7.2 Включение

- 1) Полностью откройте кран водопроводной сети.
- 2) Снимите пистолет с предохранителя (D).
- 3) Удерживайте пистолет открытым несколько секунд, после чего включите прибор с помощью пускового устройства (ON/1).

**Внимание, опасность!**

Перед включением прибора убедитесь, что он правильно подключен к питанию водой. Работа "всухую" может повредить прибор. Во время работы не закрывайте вентиляционные решетки. Модели TSS - В моделях TSS с автоматическим отключением напора:

- **закрывая** пистолет, динамическое давление автоматически выключает электрический двигатель (см. рис. 4);
- **открывая** пистолет, падение давления автоматически запускает двигатель и давление образуется с небольшой задержкой;
- для исправной работы TSS **закрытие и открытие** пистолета **не должно** выполняться с интервалом **менее 4-5 секунд**.

Для предотвращения повреждений машины не допускайте работу всухую.

7.3 Остановка

- 1) Переведите пусковое устройство в пол. (OFF/0).
- 2) Откройте пистолет и сбросьте давление внутри шлангов.
- 3) Поставьте пистолет на предохранитель (D).

7.4 Повторное включение

- 1) Снимите пистолет с предохранителя (D).
- 2) Откройте пистолет и выпустите остаточный воздух из шлангов.
- 3) Переведите пусковое устройство в положение (ON/1).

7.5 Отключение

- 1) Выключите прибор (OFF/0).
- 2) Выньте вилку из розетки.
- 3) Закройте водопроводный кран.
- 4) Сбросьте остаточное давление из пистолета, вплоть до полного вытекания воды из головки.
- 5) После работы опорожняйте и промывайте бак моющего средства. Для промывки бака используйте чистую воду вместо моющего средства.
- 6) Поставьте пистолет на предохранитель.

7.6 Заправка и пользование моющим средством

Моющее средство должно подаваться при нахождении регулируемой головки в положении "■" (если предусматривается). Использование более длинного шланга высокого давления, чем входящий в комплект с моечной машиной, или же использование дополнительного удлинителя шланга может уменьшить или полностью прекратить всасывание моющего средства.

7.7 Рекомендации по правильной мойке

Растворите грязь нанесением разбавленного в воде моющего средства на сухую поверхность.

На вертикальных поверхностях выполняйте движения снизу вверх. Выдержите 1-2 минуты, не смывая поверхность. Затем очистите поверхность струей под высоким давлением с расстояния более 30 см, начиная снизу. Избегайте попадание стекающей воды на невымытые поверхности.

В некоторых случаях для удаления грязи необходимо механическое действие моечных щеток.

Высокое давление не всегда является наилучшим решением для качественной мойки, так как может повредить некоторые поверхности. Не рекомендуется использовать игольчатую струю регулируемой головки и вращающуюся форсунку Комплект вращающейся форсунки на легко повреждаемых и окрашенных поверхностях, а также на компонентах под давлением (напр., шинах, клапанах накачивания ...).

Хорошее моющее действие зависит в равной степени от давления и объема воды.

8 ОБСЛУЖИВАНИЕ (РИС. 5)

Все операции обслуживания, не включенные в данную главу, должны выполняться в официальном Центре продажи и обслуживания.

**Внимание, опасность!**

Перед выполнением любых работ на приборе выньте вилку из сетевой розетки.

8.1 Чистка головки

- 1) Снимите удлинитель с пистолета.
- 2) Очистите отверстие головки при помощи специального инструмента (C1).

8.2 Чистка фильтра

Проверьте всасывающий фильтр (L) и фильтр моющего средства (если предусматривается) до каждого использования и в случае необходимости выполните чистку, как указывается.

8.3 Разблокирование двигателя (если предусматривается)

В случае продолжительного простоя известковые отложения могут вызвать блокировку двигателя. Для разблокирования двигателя поверните вал двигателя при помощи приспособления (M).

8.4 Хранение

Перед тем, как поместить прибор на зимнее хранение, включите его с использованием неедкого и нетоксичного антифриза.

Поместите машину в сухое и защищенное от мороза место.

9 ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И ИХ УСТРАНЕНИЕ

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Насос не достигает установленного давления	Износ форсунки	Заменить форсунку
	Загрязнение фильтра воды	Очистить фильтр (рис. 5)
	Недостаточное питание водой	Полностью открыть кран
	Всасывание воздуха	Проверить соединения
	Воздух в насосе	Выключить прибор и включить пистолет до получения непрерывной струи. Вновь включить прибор.
	Неправильная регулировка головки	Повернуть головку (E) (+) (рис. 3)
Насос обнаруживает скачки давления	Срабатывание термостатического клапана	Дождитесь восстановления правильной температуры воды
	Забор воды из внешнего резервуара	Подключить прибор к водопроводной сети
	Слишком высокая температура воды на входе	Понизить температуру
	Засорение форсунки	Очистить форсунку (рис. 5)
Двигатель гудит, но не запускается	Всасывающий фильтр (L) грязный	Очистите фильтр (L) (рис. 5)
	Недостаточное напряжение в сети	Убедитесь, что напряжение сети соответствует указанному на паспортной табличке (рис. 2)
	Понижение напряжения, вызванное удлинителем	Проверьте характеристики удлинителя
	Длительный простой прибора	Обратитесь в официальный сервисный центр техобслуживания
Электродвигатель не запускается	Проблемы с устройством TSS	Обратитесь в официальный сервисный центр техобслуживания
	Отсутствие напряжения	Проверьте наличие напряжения в сети и убедитесь, что вилка правильно подключена (*)
	Проблемы с устройством TSS	Обратитесь в официальный сервисный центр техобслуживания
Утечка воды	Длительный простой прибора	При помощи инструмента (M) разблокируйте двигатель через отверстие в задней части (для моделей, в которых оно предусматривается) (рис. 5)
	Износ уплотнительных прокладок	Замените уплотнительные прокладки в официальном сервисном центре техобслуживания
Повышенный шум при работе прибора	Срабатывание предохранительного клапана со свободным сбросом	Обратитесь в официальный сервисный центр
Утечка масла	Слишком высокая температура воды	Понизьте температуру (см. технические данные)
Только для TSS: прибор включается, несмотря на закрытый пистолет	Износ уплотнительных прокладок	Обратитесь в официальный сервисный центр техобслуживания
Только для TSS: нажимая на рычаг пистолета, вода не вытекает (при подключенном к водопроводу шланге)	Дефекты герметичности системы высокого давления или же в контуре насоса	Обратитесь в официальный сервисный центр техобслуживания
Не всасывается моющее средство	Засорение форсунки	Очистить форсунку (рис. 5)
	Положение регулируемой головки при высоком давлении	Переведите головку в положение "■" (рис. 3)
	Слишком густое моющее средство	Разбавьте водой
	Использование удлинителей шланга высокого давления	Установите оригинальный шланг
	Контур моющего средства засорен или пережат	Промойте чистой водой и устранили пережатые участки. Если проблема не устранилась, обратитесь в официальный сервисный центр

(*) Если во время работы двигатель останавливается и не запускается, то подождите 2-3 минуты перед тем, как запустить его (срабатывание тепловой защиты). Если это явление обнаруживается несколько раз, обращайтесь в Сервисную службу.

Технические данные (RU)	Ед. изм.	HW112
Производительность	л/мин	6,2
Давление	бар	10
Максимальное давление	бар	12
Мощность	кВт	1,6
Т° питания	°C	50
Максимальное давление питания	бар	1
Сила отталкивания пистолета при максимальном давлении	N	13,6
Изоляция двигателя	-	Класс F
Защита двигателя	-	IPX5
Напряжение	В/Гц	230/50
Максимально допустимое полное сопротивление сети	Ω	0,436
Уровень звукового давления K = 3 дБ(A):		
L _{PA} (EN 60704-1)	дБ (A)	78,4
L _{WA} (EN 60704-1)	дБ (A)	86
Вибрация Прибора K = 1,5 м/с ² :	м/с ²	3,41
Вес	кг	16,2

МОДЕЛЬ

ЗАВОДСКОЙ НОМЕР



RU Декларация соответствия CE

Мы, компания Makita Corporation, Banjo, Fichi, Japan, заявляем, что следующая(ие) машина(ы) Makita:

Наименование машины Моечная машина высокого давления
№ модели HW112
Потребляемая мощность 1,6 кВт

соответствует(ют) следующим европейским директивам:
2006/42/CE, 2006/95/CE, 2002/95/CE, 2002/96/CE, 2004/108/CE, 2000/14/CE

и выпускается(ются) с соблюдением следующих норм или
следующих стандартизированных документов: EN 60335-1; EN 60335-2-79; EN
55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 61000-3-11; EN 60704-1

Техническая документация хранится у нашего официального представителя в Европе:

Makita International Europe Ltd,
Michigan, Drive, Tongwell,
Milton Keynes, MK15 8JD, England

Процедура оценки соответствия, требуемая директивой 2000/14/CE, была
выполнена с соблюдением Приложения V

Гарантированный уровень звуковой мощности L_{PA}: 85 dB (A); (K=3 dB(A))

Гарантированный уровень звуковой мощности L_{WA}: 86 dB (A); (K=3 dB(A))

06 Декабрь 2010 г.



Като Томоясу (Kato Tomoyasu)
Директор

Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi, 446-8502, Japan

1 ІНСТРУКЦІЇ З БЕЗПЕКИ

- 1.1 Придбаний Вами пристрій – це виріб високих технологій, розроблений однією з провідних європейських компаній - виробників насосів високого тиску. Щоб досягнути найкращих результатів у роботі, прочитайте уважно цей буклет і дотримуйтеся цих вказівок щоразу, коли використовуватимете пристрій. Дякуємо Вам за зроблений вибір і бажаємо успішної роботи.

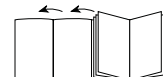
2 ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ/ЗАЛИШКОВІ РИЗИКИ

2.1 ПРАВИЛА „НЕ МОЖНА“

- 2.1.1     НЕ МОЖНА використовувати пристрій з вогнебезпечними або токсичними рідинами, а також будь-якими іншими продуктами, характеристики яких не забезпечують належної роботи пристрою. **НЕБЕЗПЕКА ВИБУХУ АБО ОТРУЄННЯ**
- 2.1.2   НЕ МОЖНА скеровувати струмінь води на людей або тварин. **НЕБЕЗПЕКА ТІЛЕСНИХ ПОШКОДЖЕНЬ**
- 2.1.3   НЕ МОЖНА скеровувати струмінь води на сам пристрій, на електричні деталі або на інше електрообладнання. **НЕБЕЗПЕКА ВРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ**
- 2.1.4  НЕ МОЖНА використовувати пристрій на вулиці під час дощу. **НЕБЕЗПЕКА КОРОТКОГО ЗАМИКАННЯ**
- 2.1.5  НЕ МОЖНА допускати до пристрою дітей та некомпетентних осіб. **НЕБЕЗПЕКА ТІЛЕСНИХ ПОШКОДЖЕНЬ**
- 2.1.6   НЕ МОЖНА торкатися штепсельної вилки та/або розетки вологими руками. **НЕБЕЗПЕКА ВРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ**
- 2.1.7   НЕ МОЖНА використовувати цей пристрій, якщо пошкоджено електричний кабель. **НЕБЕЗПЕКА КОРОТКОГО ЗАМИКАННЯ І ВРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ**
- 2.1.8   НЕ МОЖНА використовувати цей пристрій, якщо пошкоджено шланг високого тиску. **НЕБЕЗПЕКА ВИБУХУ**
- 2.1.9  НЕ МОЖНА блокувати пусковий важіль пістолета у робочому положенні. **НЕБЕЗПЕКА НЕЩАСНИХ ВИПАДКІВ**
- 2.1.10  Перевірте, чи до пристрою прикріплена таблиця з технічними даними. Якщо ні, повідомте постачальника. НЕ МОЖНА використовувати пристрої без таблиць з технічними даними - відсутність цієї важливої інформації робить пристрій потенційно небезпечним. **НЕБЕЗПЕКА НЕЩАСНИХ ВИПАДКІВ**
- 2.1.11   НЕ ЗМІНЮЙТЕ і не регулюйте запобіжний клапан або запобіжні пристрої. **НЕБЕЗПЕКА ВИБУХУ**
- 2.1.12  НЕ МОЖНА змінювати оригінальний діаметр розпилювача. **НЕБЕЗПЕКА ЗМІНА РОБОЧИХ ХАРАКТЕРИСТИК**
- 2.1.13  НЕ МОЖНА залишати пристрій без нагляду. **НЕБЕЗПЕКА НЕЩАСНИХ ВИПАДКІВ**
- 2.1.14  НЕ МОЖНА пересувати пристрій, тягнучи його за **ЕЛЕКТРИЧНИЙ КАБЕЛЬ**. **НЕБЕЗПЕКА КОРОТКОГО ЗАМИКАННЯ**
- 2.1.15 НЕ ДОПУСКАЙТЕ проїзду транспортних засобів по шлангах високого тиску.
- 2.1.16 Не переміщуйте прилад, тягнучи за шланг високого тиску. **НЕБЕЗПЕКА ВИБУХУ**
- 2.1.17 Струмінь високого тиску, скерований на шини, вентиля шин чи інші компоненти, що знаходяться під тиском, становить потенційну небезпеку. Під час миття не використовуйте комплект поворотної насадки й завжди тримайте струмінь на відстані щонайменше 30 см. **НЕБЕЗПЕКА ВИБУХУ**

2.2 ПРАВИЛА „НЕОБХІДНО“

- 2.2.1  Усі електропровідники **ПОВИННІ БУТИ ЗАХИЩЕНІ** від потрапляння струменю води. **НЕБЕЗПЕКА КОРОТКОГО ЗАМИКАННЯ**
- 2.2.2   Пристрій **НЕОБХІДНО ПІД'ЄДНУВАТИ** **ВИКЛЮЧНО** до відповідного джерела живлення згідно з діючими нормами (IEC 60364-1). **НЕБЕЗПЕКА ВРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ**
-  Пристрій **ПІД ЧАС** запуску може спричинити утворення електричних шумів у мережі.
- Використання захисного автоматичного вимикача для залишкового струму (30 мА) забезпечить додатковий особистий захист оператора.
- Монтаж моделей, які постачаються без штепсельної вилки, має здійснювати кваліфікований персонал.
- Користуйтеся тільки сертифікованими електричними подовжувачами з дротами відповідного сортаменту.
- 2.2.3       Високий тиск може спричинити відкидання деталей. Одягайте весь захисний одяг і спорядження, необхідні для забезпечення безпеки оператора. **НЕБЕЗПЕКА ТІЛЕСНИХ ПОШКОДЖЕНЬ**
- 2.2.4  Перед виконанням робіт з обслуговування пристрою, **ВИЙМІТЬ** штепсельну вилку з розетки. **НЕБЕЗПЕКА ВИПАДКОВОГО ЗАПУСКУ ПРИСТРОЮ**
- 2.2.5  У зв'язку із силою віддачі, перед тим, як натиснути на пусковий важіль, **МІЦНО ТРИМАЙТЕ** пістолет у руці. **НЕБЕЗПЕКА ТІЛЕСНИХ ПОШКОДЖЕНЬ**
- 2.2.6   **ДОТРИМУЙТЕСЯ** вимог місцевої системи водопостачання. Згідно зі стандартом EN 12729 (BA), пристрій можна під'єднувати до водопроводу питної води лише тоді, коли шланг подачі обладнано клапаном з можливістю спуску води і цей клапан запобігає зворотному ходу води. **НЕБЕЗПЕКА ЗАРАЖЕННЯ**
- 2.2.7  Обслуговування та/або ремонт електричних компонентів **ПОВИННІ** здійснюватися кваліфікованим персоналом. **НЕБЕЗПЕКА НЕЩАСНИХ ВИПАДКІВ**
- 2.2.8  Перед тим, як від'єднати шланг пристрою, скиньте залишковий тиск. **НЕБЕЗПЕКА ТІЛЕСНИХ ПОШКОДЖЕНЬ**
- 2.2.9  Щоразу перед використанням пристрою, **ПЕРЕВІРЬТЕ** гвинти на надійність і деталі пристрою на наявність пошкоджень чи ознак зношеності. **НЕБЕЗПЕКА НЕЩАСНИХ ВИПАДКІВ**
- 2.2.10     **ВИКОРИСТОВУЙТЕ** **ЛИШЕ** м'яучі засоби, які не роз'їдають покриття шланга високого тиску/електричного кабеля. **НЕБЕЗПЕКА ВИБУХУ ТА ЕЛЕКТРИЧНОГО ШОКУ**
- 2.2.11   НЕ **ДОЗВОЛЯЙТЕ** людям або тваринам наближатися до робочого пристрою ближче, ніж на 15 метрів (16 ярдів). **НЕБЕЗПЕКА ТІЛЕСНИХ ПОШКОДЖЕНЬ**



3 ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ (МАЛ. 1)

3.1 Використання посібника

Цей посібник невід'ємною частиною цього пристрою, тому зберігайте його для подальшого використання. Прочитайте його уважно перед тим, як встановлювати/використовувати пристрій. У випадку продажу пристрою, Продавець повинен передати цей посібник новому власнику.

3.2 Поставка

Пристрій постачається у картонній упаковці частково зібраним.

Упаковка зображена на мал. 1.

3.2.1 Документи, що постачаються разом із пристроєм

- A1 Посібник з використання та експлуатації
- A2 Інструкції з безпеки
- A3 Декларація відповідності
- A4 Гарантійні зобов'язання

3.3 Утилізація пакувальних матеріалів

Пакувальні матеріали не шкідливі для навколишнього середовища, однак їх слід передати на повторну переробку або утилізувати відповідно до чинних норм країни використання.

3.4 Попереджувальні знаки

Дотримуйтесь інструкцій, що зазначені відповідними попереджувальними знаками на пристрої.

Перевірте, щоб вони були на місці та їх можна легко прочитати; інакше, встановіть замінні знаки на їх місце.

Знак E1 – Вказує на те, що пристрій **не можна утилізувати** як побутове сміття; його можна передати назад до магазину під час покупки нового пристрою. Електричні та електронні частини пристрою не можна використовувати з іншою метою, бо вони містять шкідливі для здоров'я людини речовини.

3.4.1 Символи



Символ E2 – Вказує на те, що пристрій призначений для професіонального використання, тобто для людей, які мають досвід роботи з ним та поінформовані про відповідні технічні, юридичні та регулятивні аспекти його застосування, а також в змозі виконувати операції, необхідні для використання та обслуговування пристрою.



Символ E3 – Вказує на те, що пристрій призначений для непрофесіонального (побутового) використання.

4 ТЕХНІЧНА ІНФОРМАЦІЯ (МАЛ. 1)

4.1 Передбачене використання

Цей пристрій призначено для персонального миття транспортних засобів, верстатів, човнів, кам'яної кладки тощо та для видалення стійкого бруду за допомогою чистої води та хімічних миючих засобів, які можуть біологічно розкладатися.

Двигуни транспортних засобів можна мити лише за умови, що брудна вода утилізується згідно чинних норм.

- Температура води на вході: **див. таблицю з технічними даними на пристрої.**

- Тиск води на вході: **мін. 0,1 МПа – макс. 1 МПа.**

- Робоча температура навколишнього середовища: **вище 0°C.**

Пристрій під високим тиском відповідає стандарту EN 60335-2-79/A1.

4.2 Оператор

Символ на передній кришці визначає передбачуваного оператора пристрою (професіонал або непрофесіонал).

4.3 Неправильне використання

Забороняється використання пристрою невідповідним людям або тим, хто не прочитав та не зрозумів вказівки в посібнику.

Забороняється заповнювати пристрій вогнебезпечними, вибуховими та токсичними рідинами.

Забороняється використання пристрою в місцях, де існує загроза виникнення пожежі або вибуху.

Забороняється використовувати неоригінальні або будь-які інші не призначені для даної моделі деталі.

Забороняється будь-яким чином модифікувати пристрій. Внесення будь-яких змін до пристрою анулює Декларацію відповідності та звільнює виробника від будь-яких цивільних або юридичних зобов'язань.

4.4 Основні компоненти (див. мал.1)

B1 Насадка-розпилювач з можливістю регулювання

B2 Трубка

B3 Пістолет-розпилювач із запобіжником

B4 Кабель живлення із штепсельною вишкою

B5 Шланг високого тиску

B6 Ємність для миючих засобів

4.4.1 Додаткові компоненти

C1 Інструмент для чищення насадки

C2 Комплект поворотної насадки

C3 Ручка

C4 Щітка (на моделях з цією функцією)

C5 Котушка для шланга (на моделях з цією функцією)

4.5 Пристрій безпеки



Увага: небезпечно!

Не порушуйте і не змінюйте налаштувань запобіжного клапана.

- Запобіжний клапан та/або клапан обмеження тиску.

Запобіжний клапан служить також і для обмеження тиску. Якщо відпустити пусковий важіль пістолета-розпилювача, клапан відкривається, й вода рециркулює через вхідний канал насоса.

- Запобіжник (D): запобігає випадковому витіканню води.

5 УСТАНОВКА (МАЛ.2)

5.1 Збирання



Увага: небезпечно!

Під час встановлення та збирання пристрій повинен бути від'єднаний від мережі живлення.

Послідовність збирання наведена на мал. 2.

5.2 Встановлення поворотної насадки

(для моделей, що обладнані цією насадкою).

Комплект поворотної насадки забезпечує більш потужний струмінь під час миття.

Використання поворотної насадки може спричинити зниження тиску на 25% порівняно з тиском, досягнутим за допомогою насадки-розпилювача з можливістю регулювання.

Проте комплект поворотної насадки забезпечує більшу потужність миття завдяки обертанню струменя води.

5.3 Під'єднання до електромережі



Увага: небезпечно!

Перевірте, чи напруга та частота (В-Гц) електромережі відповідають вказаним у таблиці технічних даних на пристрої (мал.2). Пристрій можна під'єднувати лише до мережі живлення з відповідним заземленням та диференціальним запобіжником (30 мА), який у випадку короткого замикання автоматично відключає постачання електроенергії.

5.3.1 Використання кабелів подовження

Використовуйте кабелі та штепсельні вишки з рівнем захисту "IPX5".

Площа поперечного перерізу кабелю подовження повинна бути пропорційна його довжині - чим довший кабель, тим більшим має бути площа його поперечного перерізу. Див. таблицю I.

5.4 Під'єднання водопостачання



Увага: небезпечно!

Використовуйте лише чисту або фільтровану воду. Кран подачі води має забезпечувати продуктивність, яка дорівнює продуктивності насоса.

Розташуйте пристрій якнайближче до системи водопостачання.

5.4.1 Точки під'єднання

● Вихід води (OUTLET)

■ Вхід води з фільтром (INLET)

5.4.2 Під'єднання до подачі води з водопроводу

Пристрій можна приєднати до водопроводу з питною водою лише у тому випадку, коли згідно чинних норм шланг подачі обладнано клапаном, що запобігає зворотному ходу води. Перевірте, чи шланг має посилену оболонку і його діаметр становить принаймні 13 мм.

6 ІНФОРМАЦІЯ ПРО РЕГУЛЮВАННЯ (МАЛ.3)

- 6.1 Регулювання насадки-розпилювача** (для моделей з насадкою)
Налаштовуючи насадку-розпилювач, можна регулювати потік води (Е).
- 6.2 Регулювання подачі миючого засобу** (на моделях з цією функцією)
Подача миючого засобу регулюється за допомогою регулятора (F).
- 6.3 Регулювання тиску миючого засобу**
Встановіть насадку, що регулюється (Е), в положення "■", щоб подача миючого засобу здійснювалась з належним тиском (на моделях з цією можливістю).
- 6.4 Регулювання тиску** (на моделях з цією функцією)
Для регулювання робочого тиску використовується регулятор (G). Тиск показується на манометрі (якщо він встановлений).

7 ІНФОРМАЦІЯ ПРО ВИКОРИСТАННЯ ПРИСТРОЮ (МАЛ.4)

7.1 Засоби регулювання

- Пусковий пристрій (H).

Встановіть пусковий перемикач у положення (ON/1) для того, щоб розблокувати мотор.

Встановіть пусковий перемикач у положення (OFF/0) для того, щоб вимкнути пристрій.

- Важіль регулювання струменю води (I).



Увага: небезпечно!

Під час роботи з пристроєм його необхідно розташувати як показано на (мал. 4) на твердій, стійкій поверхні.

7.2 Початок роботи

- Повністю відкрийте кран подачі води.
- Звільніть запобіжник (D).
- Натисніть пусковий важіль пістолета-розпилювача на декілька секунд і увімкніть пристрій за допомогою пускового перемикача (ON/1).



Увага: небезпечно!

Перед тим, як увімкнути пристрій, перевірте, чи правильно під'єднано шланг подачі води. Використання пристрою без води пошкодить його. Під час використання пристрою не закривайте вентиляційні решітки.

Моделі, обладнані системою безпеки TSS - для моделей TSS із системою автоматичного відключення подачі потоку:

- якщо **відпустити** пусковий важіль пістолета-розпилювача, динамічний тиск автоматично вимкне мотор (див. мал. 4);
- якщо **натиснути** пусковий важіль пістолета-розпилювача, зменшення тиску автоматично увімкне мотор і тиск відновиться з незначною затримкою;
- для того, щоб система TSS функціонувала належним чином, усі операції **закривання** та **відкривання** пістолета не слід здійснювати з інтервалом менш ніж 4-5 секунд.

Для запобігання пошкодженню приладу не допускайте його роботи без води.

7.3 Вимкнення пристрою

- Встановіть пусковий перемикач у положення (OFF/0).
- Натисніть пусковий важіль пістолета-розпилювача, щоб скинути залишковий тиск всередині шлангів.
- Поставте пістолет на запобіжник (D).

7.4 Повторний запуск

- Звільніть запобіжник (D).
- Натисніть пусковий важіль пістолета-розпилювача, щоб випустити залишкове повітря всередині шлангів.
- Встановіть пусковий перемикач у положення (ON/1).

7.5 Зберігання

- Вимкніть пристрій (OFF/0).
- Витягніть вилку з розетки.
- Закрийте кран подачі води.
- Скиньте залишковий тиск, натискаючи важіль пістолета, доки вся вода не витече з насадки-розпилювача.
- Після закінчення роботи злийте залишки з баку для миючих засобів і промийте його. Для миття баку користуйтеся чистою водою замість миючого засобу.
- Поставте пістолет на запобіжник (D).

7.6 Заправлення та використання миючого засобу

При використанні миючого засобу насадку, що регулюється, необхідно встановити в положення "■" (для моделей, які обладнані насадкою).

Використання шланга високого тиску, довшого за оригінальний, що входить до комплекту постачання пристрою, чи подовжувача шланга може завадити або зовсім зупинити забір засобу для миття.

Заповніть ємність миючим засобом, що швидко розчиняється.

7.7 Рекомендації для правильного миття

Нанесіть миючий засіб, розведений у воді, на ще суху поверхню, щоб розчинити таким чином бруд.

На вертикальних поверхнях слід обробляти бруд знизу догори. Залишіть миючий засіб на 1-2 хвилини, але не дайте поверхні висохнути. Починаючи працювати знизу, скеруйте струмінь високого тиску на поверхню з відстані щонайменше 30 см. Намагайтеся запобігти стіканню води на немиті ділянки поверхні.

У деяких випадках для видалення бруду необхідно чистити його щіткою. Високий тиск не завжди спричиняє задовільні результати миття, оскільки може пошкодити деякі поверхні. Для обробки делікатних або пофарбованих поверхонь, а також компонентів під тиском (напр., шин, вентилів накачування тощо) не слід користуватися найтоншим налаштуванням розпилювача струменя води або поворотного насадкою-розпилювачем.

Ефективність миття залежить як від тиску, так і від кількості використаної води.

8 ОБСЛУГОВУВАННЯ (МАЛ.5)

Усі операції обслуговування, не згадані у цьому розділі, повинні здійснюватися уповноваженим Центром продажу та обслуговування.



Увага: небезпечно!

Перед виконанням будь-яких робіт із обслуговування пристрою обов'язково виймайте штепсель кабелю живлення з розетки.

8.1 Чищення насадки-розпилювача

- Від'єднайте насадку-розпилювач від трубки.
- Почистіть отвори розпилювача від бруду за допомогою інструмента (C1).

8.2 Чищення фільтра

Перед кожним використанням виконуйте огляд всмоктуючого фільтра (L) і фільтра миючих засобів (якщо встановлено) та очистіть їх відповідно до інструкцій, у разі необхідності.

8.3 Розблокування мотора (на моделях з цією функцією)

У разі тривалих зупинок у роботі утворення вапняних відкладень може призвести до заклинювання мотора. Щоб розблокувати мотор, перевірте ведучий вал за допомогою інструмента (M).

8.4 Зберігання під час холодного сезону

Перед тим, як помістити пристрій на зимове зберігання, обробіть його з використанням некорозивного і нетоксичного антифризу.

Зберігайте прилад у сухому місці, захищеному від морозу.

9 УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

Проблема	Можливі причини	Вирішення
Насос не досягає рівня робочого тиску	Зношена насадка-розпилювач	Замінити насадку-розпилювач
	Забруднення фільтра води	Почистити фільтр (мал.5)
	Низький тиск подачі води	Повністю відкрити кран подачі води
	Всмоктування повітря в систему	Перевірити щільність під'єднання шлангів
	Повітря в насосі	Вимкніть пристрій. Продовжуйте натискати і відпускати пусковий важіль пістолета, доки вода не почне поступати рівним потоком. Увімкніть пристрій знову
	Неправильне положення регульованої насадки-розпилювача	Поверніть регульовану насадку-розпилювач (E) (+) (мал.3)
	Спрацював клапан термостата	Зачекайте відновлення нормальної температури води
Під час використання падає тиск	Збір води відбувається із зовнішнього резервуара	Під'єднайте пристрій до водопроводу
	Надто гаряча вода на вході	Зменште температуру
	Насадка-розпилювач засмічена	Почистіть насадку-розпилювач (мал.5)
	Забруднення всмоктуючого фільтра (L)	Почистіть фільтр (L) (мал. 5)
Мотор гуде, але не запускається	Недостатнє живлення	Перевірте, чи напруга в мережі живлення відповідає специфікації в таблиці на пристрої (мал.2)
	Втрата напруги у зв'язку з використанням кабелю подовження	Перевірте характеристики кабелю подовження
	Пристрій протягом довгого часу не використовувався	Зверніться у найближчий уповноважений сервісний центр
	Проблеми з модулем TTS	Зверніться у найближчий уповноважений сервісний центр
Мотор не запускається	Немає електроенергії	Перевірте, чи штепсельна вилка повністю вставлена в розетку, а також чи є напруга в мережі (*)
	Проблеми з модулем TTS	Зверніться у найближчий уповноважений сервісний центр
	Пристрій протягом довгого часу не використовувався	За допомогою інструмента (M) розблокуйте мотор через отвір на задній частині пристрою (для моделей, які мають такий отвір) (мал.5)
Витікання води	Зношені ущільнюючі прокладки	Зверніться у найближчий уповноважений сервісний центр для заміни прокладок
	Спрацював запобіжний клапан, і відбувся вилив води	Зверніться до авторизованого сервісного центру
Пристрій голосно гуде	Надто гаряча вода	Зменште температуру (див. технічні дані)
Витікання мастила	Зношені ущільнюючі прокладки	Зверніться у найближчий уповноважений сервісний центр
Лише для версій із модулем TTS: мотор запускається навіть тоді, коли пусковий важіль пістолета не натиснено	Дефект герметичності у системі високого тиску або гідравлічному ланцюгу насоса	Зверніться у найближчий уповноважений сервісний центр
Лише для версій із модулем TTS: коли пусковий важіль пістолета натиснуто, вода не подається (шланг подачі води під'єднано)	Насадка-розпилювач засмічена	Почистіть насадку-розпилювач (мал.5)
Не заливається миючий засіб	Налаштування високого тиску насадки-розпилювача	Встановіть насадку-розпилювач у положення "■" (мал. 5)
	Миючий засіб занадто щільний	Розбавте водою
	Використовується подовжувач шланга високого тиску	Встановіть оригінальний шланг
	Осад або перешкоди в трубопроводі миючого засобу	Промийте чистою водою та видаліть усі перешкоди. Якщо проблему не усунуто, зверніться до авторизованого сервісного центру

(*) Якщо мотор запускається, але не запускається повторно під час роботи, почекайте 2-3 хвилини, а потім повторіть процедуру запуску (**спрацював запобіжник перевантаження**).

Якщо це трапиться ще раз, зверніться до найближчого уповноваженого сервісного центра.

Технічні дані (UK)	Одиниці виміру	HW112
Вихід	л/хв	6,2
Тиск	бар	10
Максимальний тиск	бар	12
Потужність	кВт	1,6
Т° на вході	°C	50
Максимальний тиск на вході	бар	1
Сила відштовхування пістолета для максимального тиску	Н	13,6
Ізоляція мотора	-	Клас F
Захист мотора	-	IPX5
Напруга	В/Гц	230/50
Максимальний допустимий опір мережі	Ω	0,436
Рівень шуму K = 3 дБ(A):		
L _{PA} (EN 60704-1)	дБ (A)	78,4
L _{WA} (EN 60704-1)	дБ (A)	86
Вібрація модуля K = 1,5 м/с²:	м/с²	3,41
Вага	кг	16,2

МОДЕЛЬ

СЕРІЙНИЙ НОМЕР



UK Декларація відповідності директиві ЄС

Ми, компанія Makita Corporation, розташована в Андзьо, Аїті, Японія, заявляємо, що нижчезазначений пристрій Makita:

Призначення пристрою: мийка високого тиску
№ моделі/тип HW112
Вхідна потужність 1,6 кВт

Відповідає європейським директивам:

2006/42/EC, 2006/95/EC, 2002/95/EC, 2002/96/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC

Виготовлена у відповідності до таких стандартів або стандартної документації: EN 60335-1; EN 60335-2-79; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 61000-3-11; EN 60704-1

Технічна документація зберігається у нашого вповноваженого представника в Європі:

Makita International Europe Ltd,
Michigan, Drive, Tongwell,
Milton Keynes, MK15 8JD, England (Англія)

Процедуру оцінки відповідності, що вимагається директивою 2000/14/EC, проведено згідно з додатком V.

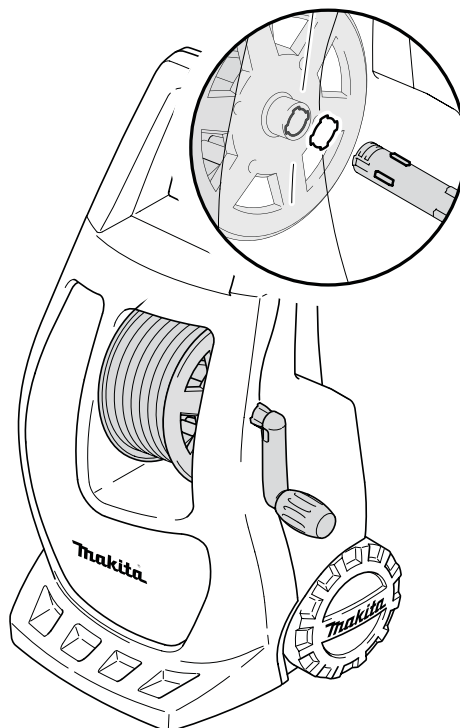
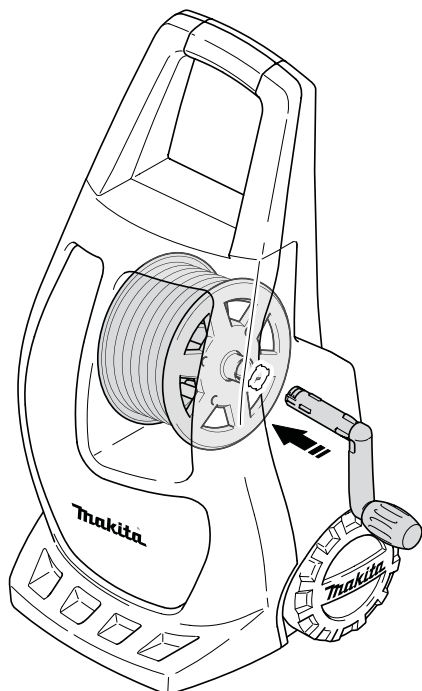
Вимірний рівень акустичної потужності LPA: 85 dB (A); (K=3 dB(A))

Гарантований рівень акустичної потужності LWA: 86 dB (A); (K=3 dB(A))

21 Грудень 2010 р.

Като Томоясу (Kato Tomoyasu)
Директор

Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho, Anjo, Aichi, 446-8502, Japan (Японія)

1**2**